



## L'œuvre de Woldemár Lászlóffy 1903-1984

### Une vie exemplaire au service de l'hydrologie

#### I. L'homme et les grandes étapes de sa carrière

**W**oldemár LÁSZLÓFFY est né le 2 mai 1903 à Kolozsvár (Hongrie) au sein d'une famille de vieille souche hongroise. Son père était officier et atteindra le grade de général. Après de brillantes études secondaires et supérieures qui lui permettent d'acquérir la maîtrise de plusieurs langues étrangères dont le français dans lequel il aimait particulièrement s'exprimer, il obtient en 1925 le diplôme d'ingénieur civil à l'Université des sciences et techniques de Budapest. Au cours des 4 années suivantes, passées en qualité d'assistant à la Chaire d'hydraulique de l'Université, il élargit sa formation d'ingénieur par un certificat d'études d'agronomie à l'École nationale supérieure d'agronomie de Magyaróvár en 1928 et une licence d'économie politique en 1929.

C'est au cours de cette année 1929 qu'il entre au Service des eaux de l'État où il travaillera pendant 40 ans dans des domaines variés qui tous se rapportent à l'hydrologie.

Affecté à l'Institut hydrographique, il est d'abord chargé de plusieurs études pour la Commission internationale du Danube et pour la Commission technique permanente du régime des eaux du Danube. Il y rédige ses travaux en français qui est encore à l'époque la langue officielle de ces commissions.

Woldemár LÁSZLÓFFY trouvera dans ce cadre la matière de ses premières recherches sur le régime des glaces des cours d'eau, objet de sa thèse de Docteur-

ingénieur soutenue en 1934 devant l'Université des sciences et techniques de Budapest. En 1935, le Dr.-ing. LÁSZLÓFFY fait, en tant que boursier du gouvernement hongrois, un premier séjour en France au Laboratoire d'hydraulique de l'Institut électrotechnique de Toulouse où, pendant 5 mois, il effectue des recherches sur les jaugeurs à ressaut et participe aux essais de la retenue de Sarrans sur la Truyère.

Au cours de la décennie des années 30, son activité scientifique et technique est intense et diversifiée, toujours centrée sur le bassin du Danube et ses affluents, au sein de l'Institut hydrographique auquel il appartiendra jusqu'en 1941. Des missions d'enseignement viennent s'ajouter à ses travaux d'ingénieur : il est ainsi professeur d'hydrologie et de géodésie dans les cours de formation des conducteurs des travaux du Service des eaux en 1929-1931 et en 1938-1940.

A partir de 1941 de graves problèmes de santé apparaissent et ses nouvelles fonctions de chef du Service de l'hydraulique agricole à Kolozsvár, puis de chef de la Section d'utilisation des eaux au ministère de l'agriculture — fonctions qui paraissaient être les prémices d'appel à de hautes responsabilités à la direction du Service des eaux de Hongrie — doivent être interrompues par de longs séjours en sanatorium, des interventions chirurgicales répétées et des congés de maladie qui se prolongeront jusqu'en 1948.

Entre temps les bouleversements que l'on sait se sont produits en Europe centrale et, pendant les quelques périodes d'accalmie de sa maladie, le Dr. LÁSZLÓFFY poursuit ses travaux et a pu rédiger un mémoire sur les « Méthodes numériques et graphiques de l'hydrologie », grâce auquel il est qualifié « privat-docent » en 1948 devant la Faculté de Génie civil de l'Université des sciences et techniques de Budapest. Ayant à cette époque recouvré une santé suffisante, il reprend un service actif régulier au sein de l'Institut hydrologique de l'Office national des eaux.

Lors de la création de l'Institut de recherches des ressources hydrauliques — mondialement connu par son sigle VITUKI — pour remplacer l'Institut hydrologique et traiter tous les problèmes scientifiques concernant l'aménagement et la gestion quantitative et qualitative des ressources en eau, le Dr. LÁSZLÓFFY se voit confier en 1952 la responsabilité de l'une des sept sections du nouvel institut : celle de l'économie hydraulique. Pendant près de 20 ans — jusqu'en 1969 — en tant que chef de Département scientifique, il animera des recherches sur le cycle de l'eau et les bilans hydrologiques permettant de dresser un tableau prospectif aussi précis que possible de la répartition des ressources en eau dans le temps et dans l'espace. Il exerce en même temps de nombreuses activités d'enseignement universitaire et post-universitaire parmi lesquelles on citera ici : maître de conférences d'hydraulique fluviale et d'hydrologie appliquée à l'Université des sciences et techniques de Budapest (1952-1958), enseignement d'hydrologie pour géographes à l'Université Roland Eötvös de Budapest (1958-1960), professeur d'hydrologie appliquée dans les cours de spécialisation organisés pour les ingénieurs diplômés de la Faculté de génie civil de l'Université des sciences et techniques de Budapest (1963-1972), cycles de conférences aux sessions de l'Institut de perfectionnement des ingénieurs, enfin d'innombrables conférences dans les sociétés savantes, les instituts scientifiques, les cours de formation, etc... En 1956, l'Académie des Sciences de Hongrie lui a décerné le diplôme de Docteur ès-sciences techniques.

L'étendue de ses connaissances et de son expérience, son information sur les recherches pratiquées dans le domaine de l'eau constamment tenue à jour grâce en particulier à un réseau de relations personnelles à l'échelle internationale, ont fait du Dr. LÁSZLÓFFY un interlocuteur et un conférencier recherché par de nombreuses instances scientifiques et techniques, tant nationales qu'étrangères. La Décennie hydrologique internationale de l'Unesco (1965-1974) va être l'occasion de donner une dimension internationale plus accentuée à son activité : il assume de 1965 à 1969 la

présidence administrative du Comité national hongrois et fait partie de la Commission d'enseignement de l'hydrologie du Conseil de coordination de la Décennie. Il représentera son pays dans les réunions internationales où ses interventions contribueront à mieux faire connaître la qualité des réalisations hongroises dans le domaine de l'hydrologie, dont certaines seront prises pour modèles par la communauté internationale.

En 1969, le Dr. LÁSZLÓFFY entame une nouvelle étape de sa carrière en qualité de conseiller scientifique auprès du Centre de documentation et d'information hydraulique (VIZDOK) de l'Office national des eaux. Il s'agit là, dirions-nous aujourd'hui, d'une sorte de « pré-retraite » mais, dans la mesure où ses forces le lui permettent — car avec l'âge les séquelles et les récidives de son mal des années 40 se font plus fréquentes —, il se consacre à ses nouvelles fonctions avec l'enthousiasme qu'il a mis dans tous ses travaux, en travaillant notamment à une monumentale monographie de la Tisza qui sera publiée par l'Académie des sciences de Hongrie en 1982. Il continue à participer à la direction de l'activité scientifique dans le domaine de l'eau en tant que membre du Comité de l'économie des eaux et président de la Commission d'hydrologie de l'Académie des sciences de Hongrie, de membre du bureau de la Société hydrologique de Hongrie, de membre du bureau de l'Alliance des associations techniques et des sciences de Hongrie. La mort de sa femme, médecin pédiatre avec laquelle il forma un couple admirable pendant 46 années, survenue brutalement en 1973, l'affecte profondément et, à la fin de 1974, dans la cinquantième année de son service actif, il sollicite sa mise à la retraite.

Mais, pour le Dr. LÁSZLÓFFY, retraite n'est pas synonyme d'inactivité : il continuera à travailler chez lui quelques heures chaque jour autant que sa santé le lui permet. En 1979, il m'écrit : « Il y a juste 50 ans que j'ai publié ma première étude et le bilan de l'an écoulé est encore positif. J'ai publié 3 courtes notes historiques relatives à l'histoire de l'hydraulique en Hongrie et, en plus, un guide à l'usage des jeunes chercheurs dans lequel je traite les questions pratiques — dépouillement des sources et préparation des communications scientifiques ainsi que des manuscrits — est prêt à l'impression... » Sa dernière publication, en 1983, sera une étude historique sur les relations dans le passé entre les services hydrauliques hongrois, français et russes. Un mois avant sa mort, il note en décembre 1983 : « Je passe encore, presque chaque jour, quelques heures — plusieurs fois interrompues ! — à ma table de travail. Quelques signes de vie en résultent... » Ces lignes signent en

quelque sorte la devise que j'ai relevée dans l'une de ses dernières lettres : « le travail est l'épée de la vie ».

Ses forces déclinant progressivement, il passa les dernières années de sa vie auprès de sa fille, de son gendre et de leurs enfants : c'est entouré de leur sollicitude et de leur affection qu'il s'est éteint le 16 janvier 1984.

Homme de haute culture animé d'une foi rayonnante, féru et fier de l'histoire de son peuple, profondément patriote, Woldemár LÁSZLÓFFY a servi son pays en toute loyauté, suscitant le respect de tous,

même quand ses convictions intimes étaient blessées par l'événement ou contrariées par des tracasseries bureaucratiques que l'humour, suprême recours, lui permettait d'effacer. Sa discrétion et sa modestie, alliées à une extrême courtoisie, étaient l'expression même de sa personnalité. Une fermeté et une sûreté de jugement sur les événements et les hommes, la tolérance qui découlait de sa foi et la fidélité dans l'amitié sont des traits qui impressionnaient et ont profondément marqué ceux qui ont eu le bonheur de le trouver sur leur route.

## II. L'œuvre scientifique et technique

Si l'on rassemblait l'ensemble des écrits publiés du Dr. LÁSZLÓFFY, on dépasserait largement le nombre de 200 publications dont plus de 100 se rapportent à des études originales ; 50 environ ont été publiées en français et en allemand, quelques-unes en anglais et de nombreuses traductions de ses publications en hongrois ont été faites à l'étranger : aux U.S.A., en U.R.S.S., en Pologne, en Bulgarie, en Tchécoslovaquie, en Yougoslavie, etc... On trouvera ci-après une sélection d'une soixantaine de ses publications les plus importantes qui couvrent la période 1929-1983 et reflètent l'étendue et la variété de ses contributions à l'hydrologie scientifique, à l'hydraulique fluviale, à l'aménagement et à la gestion des ressources en eau, car ici le scientifique fait corps avec l'ingénieur et l'économiste. On peut en dégager les dominantes suivantes :

- Le Bassin du Danube dans son intégralité a été le cadre général des travaux du Dr. LÁSZLÓFFY depuis 1929, date des premières études hydrologiques effectuées pour la Commission internationale du Danube jusqu'à la magistrale monographie de la Tisza publiée en 1982 et à laquelle il a consacré la dernière décennie de sa vie. Au cours des années 30, il a dressé la première carte pluviométrique du bassin et élaboré la première synthèse sur le régime du fleuve à partir des données des 8 pays riverains. Ce faisant, il a préfiguré les outils de gestion des eaux des grands fleuves internationaux pour lesquels il faudra bien instaurer demain des agences de bassin dotées de moyens adéquats et ayant autorité sur le bassin tout entier pour assurer une économie des eaux (c'est-à-dire une

gestion) cohérente et responsable face aux exigences de l'avenir. On peut penser à ce propos que l'un des tests concrets de la volonté de réalisation de l'Europe de 1992 devrait être la création d'une agence du bassin Rhin-Meuse, en attendant celle du Danube... dans une phase ultérieure !

- L'économie hongroise étant, de par la situation géographique du pays, sous la dépendance absolue de la maîtrise du régime des eaux du Danube et de la Tisza d'une part, et d'autre part de la protection et du drainage de la grande plaine hongroise, le Dr. LÁSZLÓFFY s'est attaché à réunir dans des monographies détaillées et critiques le maximum d'informations utiles aux décideurs et gestionnaires responsables de bassins d'importances diverses. Son *Hydrologie du Danube* en constitue un modèle achevé comportant la description géographique précise du bassin et du réseau hydrographique, une analyse du régime d'écoulement avec l'évolution des niveaux d'eau en relation avec l'historique des aménagements du fleuve, la statistique des abondances moyennes, l'étude des crues (typologie selon leur mode de génération, propagation, prévision) et des basses eaux, le régime des débits solides charriés ou en suspension, celui des glaces, l'évolution spatio-temporelle des paramètres de qualité des eaux : température, caractéristiques géochimiques (dureté, etc...), indices de pollution par les rejets d'eaux industrielles, domestiques et agricoles, radioactivité. Cet ensemble est serti dans un historique de l'étude scientifique du fleuve avec indication des organismes actifs en la matière et des sources d'informations disponibles.

● Il faut s'arrêter ici sur un aspect particulier du régime hydrologique des fleuves d'Europe Centrale — et du Danube en particulier — qui a retenu d'emblée l'attention du Dr. LÁSZLÓFFY : le régime des glaces des cours d'eau. Ses travaux théoriques et expérimentaux et ses observations géographiques sur les conditions de formation de la glace dans la masse liquide, l'écoulement et l'évolution des glaçons, la phénoménologie de la prise en glace de la rivière, les mécanismes d'embâcle et de débâcle constituent un ensemble de recherches originales sur la mécanique des phénomènes cryoscopiques en rivière qui, assorties de données statistiques, ont jeté les bases scientifiques de la prévision de la formation des glaces, même si, dit-il : « les constatations de nature quantitative ne sont pas encore propres à une généralisation ». L'ingénieur hydraulicien intervient ici encore pour analyser les perturbations et dommages causés aux aménagements fluviaux et proposer des protections avec une évaluation de leur efficacité. Les travaux du Dr. LÁSZLÓFFY lui ont valu une audience internationale dans ce domaine : mentionnons ici à titre d'exemple l'invitation qui lui fut adressée du Canada à donner un cours sur les glaces des rivières à l'Université Laval pendant un semestre en 1966, même si elle n'a pu être satisfaite...

● Les problèmes d'hydrométrie ont aussi fait l'objet de ses recherches : on citera celles sur les jaugeurs à ressaut particulièrement adaptés aux cours d'eau à faible pente et aux canaux de la plaine hongroise, ainsi que des mises au point méthodologiques sur le jaugeage et l'estimation des débits de crue. Ses travaux d'hydrométrie ont fourni la matière à des enseignements spécialisés en Hongrie et à de nombreuses conférences données à l'étranger.

● Conscient de ce que le fondement de l'hydrologie repose sur la qualité et la disponibilité de données d'observation et de mesures quantitatives des paramètres qui conditionnent le cycle de l'eau, le Dr. LÁSZLÓFFY, dans le cadre des fonctions qu'il a exercées au sein de l'Office national des eaux et de VITUKI, s'est attaché à réorganiser à fond le dépouillement et la publication des résultats d'observations hydrologiques et a réformé la structure des Annuaire hydrologiques de Hongrie, qui constituent à l'heure actuelle l'une des plus complètes collections du monde et ont servi de modèle aux annuaires de la Commission du Danube. Il était donc particulièrement qualifié pour conseiller les Nations Unies sur l'organisation de nouveaux services hydrologiques, en évitant les écueils et les sous-estimations propres aux pays dépourvus d'expérience en la matière.

● On mentionnera ici quelques-unes des méthodes numériques et graphiques originales introduites par le

Dr. LÁSZLÓFFY en hydrologie appliquée, telles que la construction de « profils en long hydrologiques » permettant de contrôler la cohérence des données hydrométriques à l'échelle d'un bassin et de combler des lacunes d'observations, l'établissement de « surfaces de durée » tenant compte non seulement de la durée de dépassement ou de non-dépassement de certaines valeurs de débit, mais aussi de la fréquence de ces durées avec l'application aux crues et aux étiages.

● La Hongrie a été l'un des pays précurseurs dans l'établissement de terrains de recherches dits « bassins représentatifs et expérimentaux » pour l'étude fine du bilan hydrologique dans des configurations bien typées, avec ou sans modifications liées aux activités agricoles (drainage, irrigation, etc...). Le département scientifique de VITUKI, animé par le Dr. LÁSZLÓFFY, avait la responsabilité de ces installations dont il a contribué à fixer les objectifs, la méthodologie et l'organisation des travaux dans un souci permanent d'efficacité pratique, notamment pour asseoir la prévision hydrologique sur des bases scientifiques et assurer l'adéquation ressources-besoins suivant les grandes régions du pays. La tenue à Budapest en 1965 du Symposium A.I.H.S.-Unesco sur les bassins versants représentatifs et expérimentaux a permis à la communauté scientifique de prendre connaissance des réalisations hongroises et des résultats obtenus dans ce domaine.

● L'objectif ultime de la recherche hydrologique est en définitive la mise en place de systèmes de prévision opérationnels diversifiés suivant les types de phénomènes à contrôler : annonce des crues, prévisions des apports de cours d'eau à diverses échéances, prévision à longue échéance (4 à 5 mois) des niveaux de nappes phréatiques au printemps, prévisions d'évolution de l'humidité du sol, etc... Toutes ces informations sont régulièrement fournies par les services de l'Office national des eaux, en s'appuyant sur les résultats scientifiques de VITUKI qui ont largement contribué à l'efficacité opérationnelle de ces prévisions dont la cohérence d'ensemble et la qualité constituent un modèle de niveau mondial.

● La dénomination administrative du département de VITUKI dirigé par le Dr. LÁSZLÓFFY était « Economie hydraulique ». Il comportait, entre autres missions, l'étude des systèmes de protection contre les inondations et de la régulation des cours d'eau. Il s'agit là encore d'une question vitale pour la Hongrie à laquelle il a apporté sa compétence d'ingénieur et d'économiste pour préciser la méthodologie en matière de planification d'utilisation des ressources en eau, de travaux hydrauliques de régulation fluviale, de défense des berges et de protection contre les crues

mis en œuvre notamment dans la vallée de la Tisza.

● Le Dr. LÁSZLÓFFY s'est constamment efforcé de replacer les problèmes d'hydrologie auxquels il se consacrait dans le cadre du développement historique des recherches et des techniques. Son intérêt pour l'histoire n'est pas fait de curiosité « passéiste », mais vise avant tout à fournir des bases assurées à l'avancée des recherches, tenant compte des travaux antérieurs et de l'évolution des problèmes dans le temps, et à mettre en valeur des exemples de coopération internationale tant à propos de questions courantes (organisation des services hydrologiques) qu'en période de crise (cas de la crue de la Tisza en 1879). Il a notamment souligné la part éminente prise par des ingénieurs français du corps des Ponts et Chaussées dans le développement des services hydrauliques hongrois au siècle dernier et au début de celui-ci. L'une de ses dernières tâches a été la préparation d'une Histoire du Service hydrologique de Hongrie pour son centenaire célébré en 1986 : interrompu par sa mort, ce travail a été achevé à partir de ses notes et publié par son ancien chef et ami le Dr. K. STELCZER. Il est enfin significatif que la dernière publication du Dr. LÁSZLÓFFY en 1983 ait trait aux relations internationales du passé en matière d'économie des eaux de la Hongrie, signant ainsi son intérêt pour la coopération scientifique et technique

dans laquelle il apparaît être européen avant l'heure.

● Le rappel de l'œuvre du Dr. LÁSZLÓFFY serait incomplet si l'on ne mentionnait ses activités d'enseignement, où il se révèle être pédagogue remarquable et conférencier recherché à la fois par sa clarté d'exposition et son érudition constamment renouvelée. Son expérience le désignera tout naturellement comme membre de la Commission d'enseignement de l'hydrologie pendant la Décennie hydrologique internationale de l'Unesco.

Si l'on voulait résumer en quelques mots cette œuvre multiforme, il me semble que l'accent devrait être mis sur la rigueur de l'approche scientifique des problèmes, basée sur la qualité et l'adéquation des mesures et observations et sur l'élaboration de synthèses de connaissances associant l'art de l'ingénieur à l'esprit de synthèse du géographe pour forger des outils de prévision et de gestion hydrologiques répondant à des besoins formellement identifiés. On trouve dans les travaux du Dr. LÁSZLÓFFY et dans ceux des équipes qu'il a animées une méthodologie complète sur laquelle s'appuyer pour traiter les questions de l'hydrologie de demain au-delà de la spécificité des problèmes hongrois : l'appel fait par de nombreux pays à l'assistance d'hydrologues hongrois est là pour le démontrer.

### III. Son rayonnement national et international

**L**es mérites scientifiques et professionnels du Dr. LÁSZLÓFFY lui ont valu tout au long de sa carrière des marques de reconnaissance de la part des autorités et institutions de son pays et il est ici un devoir de les rappeler dans leur succession chronologique. Dès 1939, il reçoit le Grand Prix de la Société des ingénieurs et des architectes de Hongrie, en 1948 la médaille Shafarzik de la Société hydrologique de Hongrie lui est attribuée, puis en 1972, pour l'ensemble de son œuvre, la médaille d'or du Prix Vársárhelyi de cette même société dont il est fait Membre d'Honneur en 1975. Cette même année l'Université technique de Budapest lui décerne son diplôme d'or en reconnaissance de son enseignement universitaire et post-universitaire. Enfin l'État hongrois lui confèrera l'ordre du Mérite du travail en 1962 et le plus haut degré de cette distinction en 1973. Il ne faisait pas état de ces honneurs et il a fallu sa dispa-

rition pour qu'apparaissent aux yeux de beaucoup la véritable dimension d'un rayonnement que sa modestie occultait.

Le Dr. LÁSZLÓFFY a fait partie du petit nombre de personnalités à l'action persévérante desquelles on doit aujourd'hui la vitalité de la recherche hydrologique et la qualité des travaux réalisés en Hongrie, ainsi que la compétence scientifique et technique des chercheurs, ingénieurs et techniciens, reconnue comme exemplaire à l'échelle mondiale. La plupart des hydrologues hongrois qui occupent maintenant des postes de responsabilité peuvent se réclamer à un titre ou à un autre de son enseignement, de ses conseils, de ses encouragements comme de son œuvre ouverte sur les problèmes de l'avenir saisis dans leur complexité avec une rigueur méthodologique prenant appui sur les expériences du passé.

C'est peut-être dans sa dimension internationale que le rayonnement du Dr. LÁSZLÓFFY s'est le plus affirmé. On a pu le constater dans la sélection de ses publications, où sa maîtrise parfaite du français et de l'allemand notamment lui a permis de diffuser largement les travaux des hydrauliciens et hydrologues hongrois. Ce rayonnement se mesure aussi aux missions qui lui ont été confiées dans des organismes internationaux et qui ont été évoquées précédemment comme à sa participation active à la vie de l'Association internationale d'hydrologie scientifique. Il faut encore mentionner ici les nombreuses distinctions qui lui ont été accordées à l'étranger. Leur liste est éloquente :

— Membre correspondant de l'Académie des sciences, inscriptions et belles lettres de Toulouse et Membre correspondant du Comité technique de la Société hydrotechnique de France en 1961.

— Membre d'Honneur de la Société polonaise de géophysique en 1968.

— Membre d'Honneur de la Commission d'hydrologie continentale du Comité national de géographie, Paris, 1970.

La médaille Fermat de l'Académie des sciences, inscriptions et belles lettres de Toulouse lui est décernée en 1961. En 1963 l'Université technique de Vienne lui accorde la Médaille Precht pour ses travaux sur l'hydrologie du Danube. Enfin à Paris en 1969, la Médaille de Vermeil de la Société d'encouragement au progrès et en 1975, la Médaille de Vermeil de la Société d'encouragement pour la recherche et l'invention viennent couronner une carrière exemplaire.

L'une des dernières joies professionnelles du Dr. LÁSZLÓFFY fut sans doute l'article jubilaire que lui consacrèrent les hydrologues allemands pour son 80<sup>e</sup> anniversaire, retraçant sa carrière et l'originalité de ses apports à l'hydrologie du Danube dans sa dimension européenne.

Je citerai en terminant cette évocation les noms de trois hydrologues et hydrauliciens contemporains du Dr. LÁSZLÓFFY auxquels il était uni par les liens d'une profonde amitié : Maurice PARDÉ (1893-1973), Léopold ESCANDE (1902-1980), Léon J. TISON (1895-1982). Il a pu consacrer à chacun une notice en guise d'au revoir comme je le fais aujourd'hui pour lui.

\*  
\* \*

Mes remerciements vont à la fille du Dr. LÁSZLÓFFY Madame l'Ingénieur Mária KOLLÁR-LÁSZLÓFFY et au Dr. Károly STELCZER, qui fut de 1958 à 1969 le chef direct du Dr. LÁSZLÓFFY à l'Institut VITUKI et lui témoigna un soutien permanent et efficace. Ils ont mis à ma disposition de précieuses informations à partir desquelles — jointes à des souvenirs personnels d'une amitié de plus de 30 années — j'ai écrit ces lignes en témoignage d'une reconnaissance toujours vivante et plus actuelle que jamais.

Joseph Jacquet  
Membre correspondant de la  
Société hydrologique de Hongrie



Paris, 1969. — Remise de la Médaille de Vermeil de la Société d'encouragement au progrès au Dr. Woldemár Lászlóffy par le Professeur Léopold Escande, Membre de l'Institut, avec lequel il avait collaboré au Laboratoire d'hydraulique de l'Institut électrotechnique de Toulouse en 1934.



*L'embâcle du Danube en 1956, à Dunaföldvár, à 80 km environ à l'aval de Budapest.*

## Sélection des publications du Dr. W. LÁSZLÓFFY

### PUBLICATIONS EN HONGROIS

1. *Les problèmes hydrauliques concernant la construction des ponts* — Vizügyi Köszlemények (Revue d'hydraulique) (\*), 2, 1929, 9 p.
2. *Les méthodes employées dans les recherches hydrologiques* — V.K., 2, 1930, 35 p.
3. *La mesure de l'évaporation* — Időjárás (Le Temps), 1932, 14 p.
4. *La Vallée de la Tisza. Etude hydrologique et description des travaux* — V.K., 1, 1934, 28 p.
5. *Le régime des glaces des rivières et particulièrement dans le secteur hongrois du Danube* — V.K., 3, 1934, 79 p. Thèse de Doctorat présentée à la Faculté de Génie civil de l'Université des Sciences et Techniques de Budapest (résumé en français).
6. *Jaugeurs à ressaut* — Résultats des expériences exécutées au Laboratoire d'Hydraulique de l'Institut Electrotechnique de Toulouse — V.K., 4, 1935, 18 p. (résumé en français).

(\*) La revue d'hydraulique *Vizügyi Köszlemények* est désignée par le sigle V.K. dans la suite des publications référencées.

7. *Méthodes numériques et graphiques de l'hydrologie* — V.K., 3-4, 1937, 47 p. (résumé en français).
8. *La Société hydrotechnique de France et les Laboratoires hydrauliques de la France* — V.K., 2, 1937, 18 p. (résumé en français).
9. *La crue de 1838 du Danube à Budapest* — Edition de la Ville de Budapest, 1938, 71 p. + tab.
10. *Chapitres choisis d'hydrologie appliquée* — Cours post-universitaire. Budapest, 1942, 48 p.
11. *Calcul de la vitesse d'écoulement à surface libre* — V.K., 1-2, 1950, 69 p. (résumé en français).
12. *La mesure du débit à l'aide de déversoirs* — V.K., 11, 1951, 72 p. (résumé en français).
13. *L'inventaire des ressources en eau de surface* — V.K., 1, 1953, 88 p. (résumé en français).
14. *Calcul du débit des petits cours d'eau* — Comptes-rendus de l'Académie des Sciences de Hongrie, 1953, 16 p.
15. *Calcul des débits de crue* — Cours de perfectionnement des ingénieurs, Budapest, 1953, 100 p.
16. *Les conditions de température des rivières et des lacs en Hongrie* — Comptes-rendus de l'Institut de Recherche des Ressources Hydrauliques VITUKI, Budapest, 1956, 16 p. (résumé en français).
17. *Hydrologie appliquée* — Texte des conférences données à l'Université des Sciences et Techniques de Budapest, 1957, 187 p.
18. *Les organismes internationaux s'occupant des problèmes de l'eau et leur activité* — V.K., 2, 1959, 36 p. (résumé en français).
19. *Hydrologie à l'usage des ingénieurs-projeteurs* — Institut de post-graduation de l'Université des Sciences et Techniques de Budapest, M. 62, 1963, 199 p.
20. *Situation de l'économie des eaux dans quelques états étrangers et au niveau international* — Hidrológiai Közlöny (Bulletin hydrologique), 1963, 11 p.
21. *Conditions pluviométriques ayant provoqué les crues de la Tisza en 1970 et leurs conséquences* — In : *Conséquences techniques découlant des crues de la Vallée de la Tisza en 1970* : compte-rendu de la conférence de Budapest 12-13 novembre 1971 — VIZDOC, Budapest, 1972, 8 p.
22. *Phase superficielle du cycle hydrologique en Hongrie* — Bulletin de la Section des sciences géologiques de l'Académie des sciences de Hongrie, 13 p.
23. *La crue de Szeged en 1879 et la création d'un service d'information sur les prévisions des crues* — Hidrológiai Közlöny (Bulletin Hydrologique), n° 6, 1979, 7 p.
24. *La Rivière Tisza. Travaux hydrauliques et économie de l'eau dans le système de la rivière Tisza* — Edition de l'Académie des Sciences de Hongrie, Budapest, 1982, 610 p.
25. *Relations françaises et russes dans le passé de l'économie des eaux de la Hongrie* — V.K., 1, 1983.

#### PUBLICATIONS EN FRANÇAIS

1. *Le régime du secteur hongrois du Danube* (co-auteur : Janos DIETER) — V.K. (Revue d'hydraulique), 1, 1934, 28 p. (polycopié en français - Ministère de l'Agriculture, 1934, 62 p.).
2. *Etude sur le régime des glaces du Danube en Hongrie* — Commission Technique Permanente du Régime des Eaux du Danube (C.R.E.D.), 1934, 42 p. (dans l'ouvrage « Régime des glaces du Danube » édité par la C.R.E.D., U. Hoepli éd., Milan, 1935).
3. *Travaux de défense des berges en Hongrie* — XVI<sup>e</sup> Congrès International de Navigation, Bruxelles, 1935, 26 p. + 2 annexes (résumés en anglais et allemand).
4. *Note sur l'observation des eaux phréatiques en Hongrie* — IX<sup>e</sup> Congrès International des Instituts de Recherches Forestières, Budapest, 1936, 12 p.
5. *L'activité de l'Institut d'hydrographie du Ministère Royal hongrois de l'agriculture* — La Navigation du Rhin, Strasbourg, 10, 1937, 6 p.
6. *Le service d'annonce des crues dans le bassin du Danube* — Assemblée générale de l'A.I.H.S., Washington, 1939, 17 p.

7. *Régime des glaces des rivières* — La Houille Blanche, 6, 1948, 23 p. (traduit et réédité en anglais par le Centre de Recherches de la Station Expérimentale des Voies Navigables de Vicksburg, U.S.A., 1949, 47 p.).
8. *Quelques mots au sujet de la standardisation des caractéristiques hydrauliques et du cadastre des cours d'eau* — Assemblée générale de Toronto, 1957, Publication A.I.H.S. n° 45, 10 p.
9. *Examen des basses eaux* — Assemblée générale d'Helsinki, 1960, Publication A.I.H.S. n° 51, 8 p.
10. *Organisation d'un service hydrologique* (co-auteur : K. SZESZTAY) — Contribution à la création des bases hydrologiques de l'Economie Hydraulique, Conférence des Nations Unies sur l'application de la Science et de la Technique dans l'intérêt des régions peu développées, Genève, 1962, 12 p. (existe en version anglaise).
11. *Les recherches hydrologiques en Hongrie* — La Houille Blanche, 1, 1962, 6 p.
12. *La Hongrie vue par l'ingénieur hydraulicien* (rédigé sous la direction de W. LÁSZLÓFFY) — 3 cahiers, VITUKI, Budapest, 1962 (existe en version allemande).
13. *Caractérisation des variations de l'écoulement dans le temps* — Assemblée générale de Berkeley, 1963, Publication A.I.H.S. n° 63, 8 p.
14. *Hydrologie du Danube* (co-auteur Professeur W. KRESSLER) — La Houille Blanche, 2, 1964, 46 p.
15. *Quelques problèmes de l'hydrologie des eaux superficielles* — Acta Technica Belgica, 3, 1965, 24 p.
16. *Terrains d'études dans les recherches hydrologiques hongroises* — Colloque A.I.H.S. de Budapest, 1965, publication n° 66, 5 p.
17. *Terrains et bassins représentatifs et expérimentaux de Hongrie* — Bulletin de l'A.I.H.S., 4, 1965, 5 p.
18. *Les problèmes hydrologiques des utilisations d'eau* (co-auteur : M.B. CSERMÁK) — Assemblée générale de l'A.I.H.S., Berne, 1967, Publication n° 76.
19. *Prévision des crues en Hongrie* — X<sup>es</sup> Journées de l'Hydraulique, Société Hydrotechnique de France, Paris, 1968. Question 2, Rapport 13, 7 p.
20. *Considérations géographiques dans le travail de l'ingénieur hydraulicien* — Mélanges offerts par ses amis et disciples à Maurice Pardé, Ed. Ophrys, Paris, 1968, 7 p.
21. *Méthodes appliquées en Hongrie pour l'établissement du plan général de l'utilisation des ressources en eau* (co-auteur : M.E. KERTAI) — XI<sup>es</sup> Journées de l'Hydraulique, Société Hydrotechnique de France, Paris, 1970. Question 1, Rapport 7, 7 p.
22. *Les effets hydrologiques de l'urbanisation* — Congrès International de la région européenne de l'U.I.G., Budapest, 1970, 6 p.
23. *Expériences relatives au régime des glaces acquises en Hongrie* — Colloque International sur le rôle de la neige et de la glace en Hydrologie, organisé par l'U.N.E.S.C.O. et l'O.M.M. à Banff (Canada), 1972, 10 p.
24. *Le développement de l'hydrologie en Hongrie in Historical development of hydrological activities in the world* — U.N.E.S.C.O., Paris, 1974, 22 p.
25. *Influences françaises sur le développement des services hydrauliques de la Hongrie* — Mémoire de l'Académie des Sciences, Inscriptions et Belles Lettres de Toulouse, Toulouse, 1977, vol. 139, 18 p.

## PUBLICATIONS EN ALLEMAND

1. *Das Tiszatal - Hydrographisches Bild und Beschreibung der Wasserbaulichen Arbeiten* (la Vallée de la Tisza - Hydrographie et description des travaux hydrauliques) — Hidrológiai Közlöny (Bulletin Hydrologique), 1933, 54 p.
2. *50 Jahre Ungarisches Hydrographischen Institut 1886-1936* (50<sup>e</sup> Anniversaire de l'Institut Hydrographique de Hongrie) — *Wasserkraft und Wasserwirtschaft*, H. 20, 1937, 4 p.
3. *Die Wasserkräfte Ungarns* (Les forces hydrauliques de Hongrie) — *Deutsche Wasserwirtschaft*, H. 9, 1937, 4 p.

4. *Die Donau von der Marchmündung bis zum Eisenen Tor* (Le Danube de son embouchure aux Portes de Fer) — *Wasserkraft und Wasserwirtschaft*, H. 23-24, 1938, 12 p.
5. *Die Frühjahrshochwässer 1940 in Ungarn* (Les crues du printemps 1940 en Hongrie) — *Wasserkraft und Wasserwirtschaft*, H. 9, 1940, 6 p.
6. *Wasserwirtschaft und Gewässerkunde unter besonderer Berücksichtigung der Hockwasserfrage* (Economie des eaux et recherches hydrauliques en relation avec les problèmes de crues) — *Österreichische Wasserwirtschaft*, Wien, H. 6-7, 1960, 13 p.
7. *Die Gewässerkunde in der Sovietunion* (mit K. SZESZTAY) (Les recherches hydrauliques en U.R.S.S.) — *Deutsche Gewässerkundliche Mitteilungen* (D.G.M.), 5, H. 4, 1961, 11 p.
8. *Meteorologische Aufgaben im Dienste der Wasserwirtschaft als gemeinsames Program der Donaustaaten* (Missions météorologiques au service de l'économie des eaux - Programme commun des Etats danubiens) — *Mitteilungsblatt des Hydrographischen dienstes in Österreich*, Wien, N. 33, 1962, 12 p.
9. *Vorhersage der Eisverhältnisse in Flüssen mit besonderer Berücksichtigung der Donau* (Prévision du régime des glaces des rivières, eu égard au cas du Danube) — 2<sup>e</sup> Conférence du Groupe de Travail des Etats Danubiens sur la prévision hydrologique, Graz, 1963, 17 p.
10. *Die Hydrographie der Donau* in R. LIEPOLT: *Limmologie der Donau* — E. Schweizerbartsche Verlag, Stuttgart, Lfg. 1, 1965, 42 p.
11. *Stand und Leistungen des Ungarischen Gewässerkunde* (Etat et résultats des recherches hydrauliques en Hongrie) — *DGM 9, Sonderheft*, 1965, 12 p.
12. *Die Eisverhältnisse der Donau* (Le régime des glaces du Danube), *DGM 11, Sonderheft*, 1967, 7 p.
13. *Die naturgegebenen Grundlagen der Wasserwirtschaft Ungarns* (Les bases naturelles de l'économie de l'eau en Hongrie) — *Wasser und Boden*, 1967, H. 2, 4 p.

#### PUBLICATIONS EN ANGLAIS

1. *Planned utilization of the water resources of Hungary* — 3<sup>e</sup> Conférence Mondiale de l'Energie, Washington, 1936, 9 p.
2. *Crests of icy floods* — A.I.S.H., Symposium Darcy, Dijon, 1956, 7 p.
3. *Hydrology in Hungary* — *New Hungarian Quarterly*, VII, 24, winter 1966, 12 p.

(Nombreuses autres publications en anglais effectuées dans le cadre des travaux de la Décennie Hydrologique Internationale de l'U.N.E.S.C.O., 1965-1974.)

L'ouvrage publié par le Dr. Károly STELCZER — *Hundred years of the Hydrological Service in Hungary*, VIZDOK, Budapest, 1986, 124 p. est sans doute le dernier pour lequel le Dr. LÁSZLÓFFY a réuni des matériaux juste avant sa mort.